

MÅLA



Conform to ASTM D-4236



AA-1410483-4
Made in Italy
©Inter IKEA Systems B.V. 2013

IKEA of Sweden AB
SE-343 81 Älmhult



ENGLISH

How to use

The ink of the black felt-tip pens is washable. Marks can be washed from most surfaces and materials using soap and lukewarm water, however, it's important to remove any marks as soon as they occur. The ink of the white felt-tip pen will leave permanent stains. The black felt-tip pens will not dry out if left uncapped for up to 3 days. For long-lasting performance, however, replace the cap immediately after each use. Replace the cap of the white felt-tip pen immediately after each use. Store horizontally. If the colour becomes less intense, store the pen vertically with the tip pointed down for 12 hours and the colour will revive.

DEUTSCH

Benutzung

Flecken von schwarzen Stiften können von den meisten Oberflächen mit lauwarmen Seifenlösung entfernt werden. Es ist allerdings wichtig, die Flecken sofort zu entfernen. Die weißen Stifte hinterlassen dauerhafte Flecken. Die schwarzen Stifte können bis zu 3 Tage ohne Kappe bleiben, ohne auszutrocknen. Für lange Lebensdauer die Kappe nach jeder Benutzung wieder auf den Stift setzen. Die Kappen der weißen Stifte müssen direkt nach der Benutzung wieder aufgesetzt werden. Die Stifte liegend aufbewahren. Wenn die Farbkraft nachlässt, die Stifte ca. 12 Stunden mit der Spitze nach unten aufstellen. Das erneuert die Farbkraft.

FRANÇAIS

Utilisation

L'encre des feutres noirs est lavable. Les marques peuvent être retirées de la plupart des surfaces et des matériaux à l'aide d'eau tiède légèrement savonneuse ; néanmoins il est important de nettoyer ces taches immédiatement. L'encre des feutres blancs est quant à elle indélébile. Les feutres noirs ne sèchent pas même après être restés jusqu'à 3 jours sans capuchon. Cependant, pour les conserver plus longtemps, il est conseillé de remettre le capuchon après chaque utilisation. Remettez le capuchon sur le feutre blanc immédiatement après chaque utilisation. Conservez les feutres à l'horizontale. Si la couleur pâlit, rangez le feutre à la verticale avec la pointe vers le bas pendant 12 heures et la couleur se ravivera.

NEDERLANDS

Gebruik

Inkt van de zwarte markeerstiften is uitwasbaar. Vlekken kunnen met behulp van zeep en lauw water van de meeste oppervlakken en uit de meeste materialen worden verwijderd. Het is wel belangrijk om dat meteen

<http://ikea-club.com.ua>

te doen zo gauw ze ontstaan. Inkt van de witte markeerstiften laat permanente vlekken achter. De zwarte markeerstiften kunnen max. 3 dagen zonder dop blijven liggen zonder uit te drogen, maar het is beter als je de dop er na gebruik meteen weer op doet. Doe de dop van de witte markeerstiften er na gebruik meteen weer op. Horizontaal bewaren. Als de kleur minder intens wordt, kan je de pen 12 uur rechtop zetten, met de punt omlaag. Dan komt de kleurkracht terug.

DANSK

Brugsanvisning

Blækket fra de sorte tuschpenne kan vaskes af. Pletter kan fjernes fra de fleste overflader og materialer med sæbe og lunkent vand. Det er dog vigtigt, at eventuelle pletter fjernes straks. Blækket fra den hvide tusch efterlader permanente pletter. De sorte tuschpenne kan ligge uden hætte i op til 3 dage uden at tørre ud. Den holder dog længere, hvis hættten sættes på straks efter brug. Sæt hættten på den hvide tusch på straks efter brug. Opbevares vandret. Hvis farven mister intensitet, opbevares tuschen lodret med spidsen nedad i 12 timer. Så bliver farven stærkere.

ÍSLENSKA

Leiðbeiningar

Hægt er að þvo blekið í svörtu tússpennunum af flestum yfirborðsflötum og efnum með sápu og volgu vatni. Það er hins vegar mikilvægt að þrifa alla bletti um leið og þeir birtast. Blekið í hvítu tússpennunum skilur eftir sig varanlega bletti. Svörtu tússpennarnir þorna ekki upp þótt þeir séu opnir allt að þrjá daga. Setjið þó lokið strax á eftir hverja notkun til að auka endingu þeirra. Setjið alltaf lokið strax aftur á hvíta tússpennann. Geymið tússpennana í láréttri stöðu. Ef blekið dofna má geyma þá lóðrétt með oddinn niður á við í tólf tíma og þá ætti blekið að taka við sér.

NORSK

Slik gjør du

Blekket fra markeringspennene kan vaskes bort. Merker kan vaskes bort fra de fleste overflater og materialer med lunkent såpevann, men det er viktig å vaske bort eventuelle merker med én gang. Blekket fra de hvite markeringspennene setter permanente flekker. De svarte markeringspennene tørker ikke ut dersom de ligger uten hette i opptil 3 dager. For at de skal holde seg best mulig, er det likevel lurt å sette på hetten når du er ferdig med å bruke dem. Sett på hettene på de hvite pennene så snart du er ferdig med å bruke dem. Lagres horisontalt. Dersom fargen blir mindre intens, still pennene vertikalt med tuppen pekende nedover i 12 timer, så blir fargen sterkere igjen.

SUOMI

Käyttöohje

Mustan tussin jäljet ovat pestävissä. Jäljet voidaan pestä useimmista pinnoista ja materiaaleista saippualla ja kädenlämpoisellä vedellä. Parhaan lopputuloksen saamiseksi tahrat on kuitenkin poistettava välittömästi. Valkoisen tussit jäljet eivät ole pestävissä. Musta tussi ei kuivu kolmeen päivään, vaikka korkki jäisi auki. Käyttöä pidentämiseksi korkki kannattaa kuitenkin laittaa kiinni välittömästi käytön jälkeen. Laita valkoisen tussin korkki kiinni välittömästi käytön jälkeen. Säilytä tussit vaakatasossa. Jos väri on haalea, laita tussit pystyasentoon kärki alaspäin 12 tunniksi, jolloin värisävy palaa normaaliiksi.

SVENSKA

Användning

Tusch från de svarta tuschpennorna går att tvätta bort. Fläckar kan tas bort från de flesta ytor och material med tvål och ljummet vatten, men det är viktigt att ta bort fläckarna så snart de uppkommer. Tusch från den vita pennan lämnar permanenta fläckar. De svarta tuschpennorna kan lämnas utan kork i upp till 3 dagar utan att torka. Om de ska hålla länge bör dock korken sättas på direkt efter användning. På den vita tuschpennan måste korken sättas på direkt efter varje användning. Förvara liggande. Om färgkraften minskar kan du ställa pennan upp, med spetsen neråt, under 12 timmar. Då kommer färgkraften tillbaka.

ČESKY

Návod na použití

Skrvný od černých popisovačů můžete vyprat. Dají se vyčistit z většiny povrchů a materiálů vlažnou vodou s mýdlem, ale je důležité, abyste tak učinili co nejdříve po objevení skvrn. Bílé popisovače zanechávají permanentní skvrny. Černé popisovače nevyschnou, ani když je nezavřete po dobu 3 dní. Aby vám však vydržely co nejdéle, po každém použití je zavřete. Bílý popisovač zavřete ihned po každém použití. Skladujte horizontálně. Jakmile bude barva méně intenzivní, uložte popisovač vertikálně s hrotem směrem dolů po dobu 12 hodin, dokud se barva neobnoví.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso

La tinta de los rotuladores negros es lavable. Puedes quitar las manchas de la mayoría de las superficies y materiales lavándolos con jabón y agua templada, no obstante, conviene hacerlo lo antes posible. La tinta de los rotuladores blancos deja manchas permanentes. Los rotuladores negros aguantan hasta 3 días destapados sin secarse. Sin embargo, si quieres que duren mucho

tiempo, pon la tapa justo después de cada uso. Pon la tapa al rotulador blanco justo después de cada uso. Guárdalos en posición horizontal. Si el color empieza a desvanecerse, deja el rotulador en vertical con la punta hacia abajo durante 12 horas y volverá a pintar bien.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso

L'inchiostro del pennarello nero è lavabile. I segni si possono eliminare dalla maggior parte delle superfici e dei materiali con acqua tiepida e sapone. In ogni caso, è importante rimuovere immediatamente eventuali segni. L'inchiostro del pennarello bianco lascia segni permanenti. Per evitare che il pennarello nero si secchi non lasciarlo senza tappo per più di 3 giorni. In ogni caso, per prolungarne la durata rimetti subito il tappo dopo ogni utilizzo. Rimetti subito il tappo del pennarello bianco dopo ogni utilizzo. Conserva i pennarelli in posizione orizzontale. Se il colore dovesse diventare meno intenso, tieni il pennarello in posizione verticale con la punta rivolta verso il basso per 12 ore e il colore si ravviverà.

MAGYAR

Használati utasítás

A fekete filctollak tintája mosható. A filcek által hagyott nyomok legtöbb felületről és anyagból szappan és langyos víz segítségével lemoshatók, illetve kimoshatók, érdemes azonban a nyomokat minél hamarabb eltávolítani. A fehér filcek tintájának nyoma nem távolítható el. A fekete filctollak legfeljebb 3 napig lehetnek kupak nélkül mielőtt kiszáradnának. Legjobb minőségük megőrzése érdekében azonban minden használat után azonnal tedd vissza a tollakra a kupakot. A fehér filctoll kupakját minden használat után azonnal helyezd vissza. Vízszintesen tárold. Ha a színe kifakul, 12 órán keresztül a toll hegyét lefelé fordítva tárold a filctollat, és a színek ismét életre kelnek.

POLSKI

Użycie

Czarny tusz flamastra jest zmywalny. Ślady można zmyć z większości powierzchni i materiałów przy pomocy mydła i letniej wody, jednak ważne jest, aby wszelkie ślady usuwać natychmiast, kiedy się pojawiają. Tusz w białym flamastrze pozostawia trwałe plamy. Czarne flamastry pozostawione bez zakrycia nie wysychają do 3 dni. Jednak dłuższą żywotność zapewnią nakładanie zakrętki niezwłocznie po każdym użyciu. Skuwkę białego flamastra należy zakładać natychmiast po każdym użyciu. Przechowywać w pozycji poziomej. Jeśli kolor staje się mniej intensywny, ustaw flamastr pionowo, z końcówką skierowaną w dół na 12 godzin, a kolor odżyje.

EESTI

Kasutamine

Must tint on mahapestav. Vildikate plekke saab eemaldada peaaegu kõikidelt pindadelt ja materjalidelt seebi ja leige veega, aga on oluline eemaldada kõik plekid võimalikult kiiresti. Valge tint aga jätab püsivaid plekke. Must vildikas ei kuiva, kui see jäetakse ilma korgita kuni 3 päevaks seisma. Pliiatsi pikaajalise kasutamise nimel pange kork kohe pärast kasutamist tagasi. Pange valge viltpliiatsi kork kohe pärast kasutamist tagasi. Hoidke pliiatsit horisontaalselt. Kui värv hakkab tuhmuma, hoidke viltpliiatsit 12 tundi vertikaalselt ja värvi tugevus taastub.

LATVIEŠU

Lietošana

Melno flomāsteru tinte ir mazgājama. Lai atbrīvotos no traipiem, izmantojiet ziepes un siltu ūdeni. Tīrīšanu svarīgi veikt uzreiz pēc traipu rašanās. Baltais flomāsters atstāj pastāvīgu traipus. Ja uz melnajiem flomāsteriem nav uzlikts vāciņš, tie neizžūst 3 dienas. Tomēr, lai tie kalpotu pēc iespējas ilgāk, uzlieciet vāciņu atpakaļ uzreiz pēc lietošanas. Baltā flomāstera vāciņu nepieciešams uzlikt atpakaļ uzreiz pēc lietošanas. Uzglabājiet horizontāli. Lai atgūtu krāsas spilgtumu, 12 stundas uzglabājiet vertikāli ar galu uz leju.

LIETUVIŲ

Naudojimas

Juodų flomasterių rašalas nusiplauna. Dėmes galima išskalbti iš daugelio paviršių ir audinių naudojant muilą ir drungną vandenį. Tik svarbu valyti ir skalbti nedelsiant. Balto flomasterio rašalas palieka nepašalinamų dėmių. Juodi flomasteriai neišdžius palikti be dangtelio iki 3 dienų. Tačiau kad būtų tinkami ilgiau, reikėtų uždengti iškart po naudojimo. Baltą flomasterį uždenkite iškart. Laikykite horizontalioje padėtyje. Jei spalva neryški, palaikykite flomasterį antgaliu žemyn apie 12 valandų ir spalva vėl bus sodri.

PORTUGUÊS

Como usar

A tinta das canetas de feltro preto é lavável. As marcas podem ser lavadas da maioria das superfícies e materiais, usando água morna e sabão. No entanto, é importante remover as marcas logo que ocorram. A tinta das canetas de feltro branco deixa marcas permanentes. As canetas de feltro preto não secam se a tampa não for colocada durante, no máximo, 3 dias. Para uma maior duração, coloque de imediato a tampa após cada utilização. Coloque de imediato a tampa da caneta de feltro branco após cada utilização. Guarde na horizontal. Se a cor se tornar menos intensa, guarde a caneta na ver-

tical com o bico virado para baixo durante 12 horas e a cor vai voltar a ficar mais forte.

ROMÂNĂ

Mod de folosire

Cerneala markerului negru se poate spăla. Petele se pot curăța de pe majoritatea suprafețelor și materialelor folosind apă caldă și săpun, însă trebuie să le cureți imediat ce apar. Cerneala markerului alb lasă pete permanente. Markerele negre nu se vor usca dacă sunt lăstate fără capac timp de 3 zile. Însă, pentru a prelungi durata de viață a markerului, pune capacul după fiecare folosire. Pune capacul markerului alb după fiecare folosire. Păstrează în poziție orizontală. În cazul în care culoarea nu mai este la fel de intensă, ține pixul în poziție verticală, cu vârful în jos, timp de 12 ore și culoarea va deveni intensă.

SLOVENSKY

Návod na použitie

Škrvný od čiernych fixiek možno vyprať. Dajú sa vyčistiť z väčšiny povrchov a materiálov vlažnou vodou s mydlom, avšak je dôležité, aby ste tak urobili čo najskôr po objavení škvrn. Biele fixky zanechávajú permanentné škvrny. Čierne fixky nevyschnú, ani keď ich nezatvoríte po dobu 3 dní. Aby vám však vydržali čo najdlhšie, po každom použití ich zatvorte. Biele perá zatvorte ihneď po každom použití. Skladujte horizontálne. Akonáhle bude farba menej intenzívna, uložte pero vertikálne s hrotom smerom nadol po dobu 12 hodín a farba sa obnoví.

БЪЛГАРСКИ

Начин на употреба

Мастилото на черните флумастри може да се отмие. Следите могат да се отстранят от повечето повърхности и материали със сапун и хладка вода, но е важно това да стане незабавно след появата им. Следите от белите флумастри не могат да се почистят. Черните флумастри няма да изсъхнат, ако ги оставите без капачка до 3 дена. Но за да удължите живота им, поставяйте капачките веднага след употреба. Поставяйте капачките на белите флумастри веднага след употреба. Съхранявайте в хоризонтална позиция. Ако цветът започне да избледнява, оставете флумастера във вертикална позиция с върха надолу в продължение на 12 часа и той ще възвърне яркостта си.

HRVATSKI

Upotreba

Boja crnog markera može se oprati. Mrlje se mogu očistiti s većine površina i materijala sapunom i mlakom

vodom. Međutim, važno je ukloniti mrlje čim nastanu. Boja bijelog markera ostavit će trajne mrlje. Crni se markeri neće isušiti ako se do 3 dana ostave bez poklopca. Ipak, kako bi marker dugo trajao, potrebno ga je poklopiti nakon svake upotrebe. Bijeli je marker potrebno poklopiti odmah nakon svake upotrebe. Spremiti vodoravno. Ako boja izblijedi, spremiti marker okomito s vrhom okrenutim prema dolje 12 sati i boja će ponovno biti intenzivna.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης

Το μελάνι των μαύρων μαρκαδόρων καθαρίζεται. Οι λεκέδες στις περισσότερες επιφάνειες και υλικά μπορούν να καθαριστούν χρησιμοποιώντας σαπούνι και χλιαρό νερό. Παρόλα αυτά, είναι σημαντικό οι τυχόν λεκέδες να αφαιρούνται άμεσα. Το μελάνι των λευκών μαρκαδόρων θα αφήσει μόνιμους λεκέδες. Οι μαύροι μαρκαδόροι δε θα στεγνώσουν, αν μείνουν χωρίς καπάκι, για μέχρι και 3 ημέρες. Παρόλα αυτά, για απόδοση μεγαλύτερης διάρκειας, τοποθετήστε το καπάκι αμέσως μετά από κάθε χρήση. Τοποθετήστε το καπάκι του λευκού μαρκαδόρου αμέσως μετά από κάθε χρήση. Αποθηκεύστε τους οριζόντια. Αν το χρώμα γίνει λιγότερο έντονο, αποθηκεύστε το μαρκαδόρο κάθετα, με τη μύτη προς τα κάτω για 12 ώρες και το χρώμα θα ξαναζωντανέψει.

РУССКИЙ

Как использовать

Чернила черных фломастеров смываемые. Следы от фломастеров можно удалить с большинства поверхностей и материалов. Загрязнения можно удалить непосредственно после их появления, помыв места загрязнений теплой водой и мылом. Чернила белых фломастеров оставляют стойкие следы на большинстве поверхностей и материалов. Черные фломастеры не высыхают, если их оставить без колпачка на период до 3 дней. Но чтобы продлить срок службы маркера, после каждого использования сразу же закрывайте колпачок. Колпачок белого фломастера необходимо закрывать после каждого использования. Храните в горизонтальном положении. Если цвет станет менее ярким, поставьте фломастеры вертикально колпачком вниз на 12 часов: цвет восстановит свою интенсивность.

SRPSKI

Kako se koristi

Mastilo crnog markera se pere. Mrlje se mogu oprati s većine površina i materijala pomoću sapuna i mlake vode. Međutim, važno je ukloniti mrlje čim nastanu. Mastilo belog markera ostavlja trajne mrlje. Markeri se neće osušiti i ako 3 dana ostanu bez poklopca. Ipak, da bi vam što duže trajali, vratite poklopac na mesto nakon svake upotrebe. Poklopac vratite na beli marker

odmah nakon svake upotrebe. Čuvajte položeno. Ukoliko boja postane bleđa, postavite marker uspravno, s vrhom nadole, na 12 časova i boja će ponovo postati intenzivna.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo

Črnilo črnih flomastrov je pralno. Sledi lahko odstranite z večine površin in materialov s pomočjo mila in mlačne vode, vendar je pomembno, da madeže odstranite takoj po nastanku. Črnilo belih flomastrov pusti trajne sledi. Črni flomastri se ne izsušijo, če jih pustite odprte do 3 dni. Za dolgotrajnejše delovanje, flomastre po vsaki uporabi zaprite s pokrovčkom. Bele flomastre po vsaki uporabi takoj zaprite s pokrovčkom. Shranjujte jih v vodoravnem položaju. Če barva pri uporabi zbledi, pisalo za 12 ur postavite v navpičen položaj s konico navzdol in barva bo postala bolj intenzivna.

TÜRKÇE

Nasıl kullanılır

Siyah renkli keçe uçlu kalemin mürekkebi yıkanabilir. Kalem lekeleri birçok yüzey ve materyal üzerinden, sabun ve ılık su kullanarak yıkanabilir ancak her tür lekede olduğu gibi leke oluştüğunda derhal çıkarmak önemlidir. Beyaz renkli keçe uçlu kalemin mürekkebi ise kalıcı lekeler bırakacaktır. Siyah renkli kalemin mürekkebi, kalemin kapağı 3 gün açık kalsa dahi kurumayacaktır. Ancak uzun süreli performans için her kullanımdan sonra kapağı hemen kapatınız. Beyaz renkli kalemin kapağını her kullanımdan sonra hemen kapatınız. Yatay olarak saklayınız. Kalemin rengi yoğunluğunu kaybederse 12 saat boyunca kalemi dikey olarak ucu aşağı gelecek şekilde bekletiniz, renk eski haline dönecektir.

عربي

طريقة الاستعمال

حبر أقلام التلوين السوداء قابل للغسل. يمكن غسل آثار الحبر من معظم الأسطح والمواد باستخدام الصابون والماء الفاتر، ومع ذلك، من المهم إزالة أي آثار بمجرد حدوثها. سوف يخلف حبر أقلام التلوين البيضاء بقع دائمة. حبر أقلام التلوين السوداء لن يطف في حالة تركه دون غطاء لمدة تصل إلى 3 أيام. ومع ذلك، لكي تحصل على أداء طويل الأمد، أعيدى الغطاء مباشرة إلى مكانه بعد كل استخدام. أعيدى غطاء قلم التلوين الأبيض مباشرة إلى مكانه بعد كل استخدام. يتم تخزين الأقلام على وضعية أفقية. إذا أصبح اللون أقل كثافة، يتم تخزين القلم على وضعية عمودية بحيث يكون رأسه للأسفل لمدة 12 ساعة وسوف يستعيد اللون كفافه.